

sin, patouiller i especialment *patte* = POTA. □ 1.<sup>a</sup> doc.: *plantofa*, 1463; 1575, OPou (*ThPu.*, 164): «*plantofa*: crepida» i «*plantofer*: crepidarius».

El DAG. troba dades de *plantofa* en els anys 1592, 1597 etc.; l'AlcM n'hi afegeix de 1463-1527; Careta n'hi aporta una de 1613, i diu que se sent encara «entre dones humils»; del *ThPu.* passà «*plantofa*: chine-la» al Sanelo (II, 44); Bosch de la Tri.: «*plantofa*: verdader mot català en lloc de sabateta, sabatilla» (B. Assoc. Exc. Catalana XII, 233). De tota manera jo no recordo haver sentit ni de jove altra cosa que *pan-tufla* (és la que Fontserè afegeix en el seu DOrt.), i així ja els nostres humoristes populars del segle passat: «el sastre --- 's treu la *pan-tufla* <sic>», y s'hi va acostant per detrás --- el sastre pega cop de *plantufada* 15 a la esquena de Ximplici. Ells --- quedan horrorisats y'l sastre queda al mitj, triumfant ab la *plantufla* <sic> a la mà ---»: s'endevina doncs que llavors es vacillava en català entre la forma amb metàtesi i sense: Pitarra (*El Boig de les campanilles*, *Gatades* II, 259). 20

El mot apareix en francès primer que enloc: *pan-touffle* es documenta des de 1465, i de França es prengueren, òbviament, l'al. *pantoffel* [1494], angl. *pan-tofle* [S. XVI] i it. *pan-tòfola*, amb variants *pan-túfola*, mj. S. XVI, *pan-tofla* a Pistoia, S. XVI, la forma de les quals en llur conjunt, revela importació francesa. Igualment el cast. *pan-tufla* [1519] o *pan-tufllo* [1535].

En el DCEC (i DECH) vaig estudiar tot el conjunt romànic i les etimologies proposades, indicant la resumida a dalt, que prenia una idea esbossada per Diez, 30 fundant-la millor. Prenent peu del neerl. *pattuffel* i piem. *patofle*, 'sabatilla', sense la -n-, ho lligava tot plegat amb la família dels fr. *patin*, *patouiller*, *patauger*, pic. *patoufler* 'patouiller', i per tant en definitiva amb el grup del fr. *patte* 'POTA', amb el sufix 35 fr. popular -oufle, ouffe, manoufle 'mitena', emmitoufler 'enguantar amb mitenas'. Estudiant després a fons Hans-Erich Keller la història i origen del fr. *pan-touffle*, a base dels materials aplegats per al FEW, s'adheria d'una manera general a les meves conclusions, aportant-hi més detalls, i poca cosa important (*Festschr. Wartburg* 1958, 441-54). És visible que la forma bàsica, després de *patouffle*, ha de ser *pan-touffle*, i que aquest s'alterà en *plantofa* per contaminació de *plan-ta*, *plantilla* etc.

DERIV.: *Plantofada* [Lab. 1840]: per a la formació d'aquest derivat, és important la cita de Pitarra, supra. Ja en el sentit de 'bufetada, clatellot' c. 1830, en Robrenyo: «JOAN: Quieres? GRÀCIA: Si em torna a tocar / li vento una *plantofada*» (*Sarau d. l. Patacada*, 30 Bàrcino, 32). *Plantofer*. *Plantofejar*.

*Panum*, *panutxo*, *pan-vi*, V. *pa*

PANXA, del ll. PANTEX, -ÏCIS, 'tripes, panxa, ventre'. □ 1.<sup>a</sup> doc.: 1413, *Inv. d'Anfós el Magnànim*.

I ja en JRoig: «Ella -s cuyda / tot temps duràs / lo gay solàs / e pa de nocés; / tantost les coces / foren ab ella / --- / la vella fembra / del temps no-s membra: / tindrà la *pancha* / ab plecs, com mancha, / ab 60

semblant pell / com terçanell / o chamellot; / parrà bossot / buyt, la mamella; / put-li la exella / --- / la vella enterca / puys que mals cerca, / --- / lunya-s dels seus: / ire-la Déus» (*Spill*, 1177). «Los costats, --- les illades --- ventre ---, la gran *pancha*: pantix, -icis; lo sòl del ventre ---», OPou (*ThPu.*, 250).

Mot de la llengua de sempre, eminentment popular (l'home senzill se'n serveix sovint, i poc parla del ventre) i terme usual pertot, des dels Pirineus a la ratlla de Múrcia; 'de boca terrosa' dirà de *páys a téra*, 'de sobines' de *páys al sél* (Farrera, Areu, 1932-3); «el pollastre --- pa sabé si està ben mort, li passes un ralla<d>ó per la *pancha*, y si no té cuscanelles ---» (Monòver, *Canyissaes*, 65).

El tractament fonètic és rigorosament paral·lel al de PERTICA > perxa, PORTICUM > porxo: fou a través de *pánti(g)a* > *pántia* > *pançia*, no diferent de HERETICU > *eredje* > *beretge*, MEDICU > *metge*; sinó que aquí no podent-se sonoritzar la -r-, recolzada en consonant, el resultat fou sonor; és el cas, en particular, de *manxa* < MANTICA, que precisament tingué també una variant MANTĪCEM > it. *màntice*), duplicat morfològic, com el que tenim aquí: no hi pot haver, doncs, escrupol a partir de PANTICA com a variant romànica del clàssic PANTEX, -TĪCIS.

Notem que tant en PANTEX (-ICIS)/PANTICA, com en MANTICA/MANTĪCEM, s'imposà paral·lelament el gènere fem. damunt la forma antiga, introduint-hi la -A femenina, per bé que fos en períodes diversos: i es consideri PANTEX, -TICE, com a forma clàssica llatina mentre que en MANTICA ja el llatí antic s'havia rendit a aquesta pressió (amb *mantica* generalment acceptat) i aquí el fet es consumà poc més tard. Cert que, en llatí, PANTEX havia acabat per ser masculí, però només el romanès *pintece* ens ha conservat memòria d'aquest gènere, mentre que el mot fou heretat per totes les llengües romàniques, i les altres el presenten totes canviat en femení, segons el canvi que sovint es produeix en els mots de la 3.<sup>a</sup> declinació llatina.

Aquí la data d'aquest canvi morfològic degué ser antiga, vista la seva àmplia extensió, i el fet que quasi pertot dugué com a conseqüència el canvi de la terminació -E en una de corresponent a la -A llatina. Això, en alguna part del llatí vulgar, ja degué produir-se en data llatina, que és el que pressuposa el català, per al qual hem de postular ll. vg. \*PANTĪCA, i deu ser també la base del basc *panitka* (Roncal), *mandika* (Zaraitze) 'estómac'; mentre que a la resta de la Romània la terminació en -a no s'introduí (sic. ant. *pântaci* f.), o s'hi introduí més tardanament quan la -CE ja estava palatalitzada (o, a la fi, assibllada): it. *pancia*, oc. *pan-sa*, fr. *pance*, friül. *panšə*, cast. *panza*, port. *pança* (REW, 6207); en algun cas, fins sobrevisqueren rastres del masculí (cast. *pancho*, it. vg. *panciotto*).

DERIV.: *Panxacó* ross. ponderatiu, més que diminutiu o augmentatiu: «un hereu de casa bona, prou reconegut pel *panxacó* que se li enrodona, pel tou del clatell i per l'envermelliment de les galtes, era qui s'hi posava més ferreny», AntCayrol (Cerdà, *Cont.*, 52).

La idea de la panxa arrodonida i plena (sense ser